Организация Объединенных Наций ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2010/22

Экономический и Социальный Совет

Distr.: General
8 June 2010
Russian
Original: English

Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание экспертов по Правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) (Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)

Семнадцатая сессия
Женева, 23−27 августа 2010 года
Пункт 5 b) предварительной повестки дня
Предложения о внесении поправок в Правила, прилагаемые к ВОПОГ:
Поправки для вступления в силу 1 января 2013 года

Шланги и трубы[1] [2]

Представлено Международной ассоциацией классификационных обществ (МАКО)

Справочная информация

1. На шестнадцатой сессии Комитета по вопросам безопасности ВОПОГ МАКО было предложено проверить, действительно ли необходимо заменить "шланги" ("hoses") на "трубы" ("pipes") в перечне обязательных проверок ВОПОГ, как было предложено Швейцарией в документе ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2010/8 (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/34, пункт 26).

[1] Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну в качестве документа CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2010/22.

[2] В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2010−2014 годы (ECE/TRANS/2010/8, подпрограмма 02.7 b) и ECE/TRANS/208, пункт 106).

Просьба отправить на вторичную переработку

Предложение

2. Следует отметить, что на практике соединение между судном и берегом может состоять из следующих элементов: шлангов, трубы в комбинации с сильфонами и/или вертлюгами и любой другой компенсационной системы.

3. Английский термин "pipe" (труба) не полностью охватывает вышеперечисленные возможные элементы, поскольку он относится только к самой трубе. Поэтому предлагается заменить его термином "piping" (трубопроводы). Термин "piping" носит более общий характер и может включать также шланги, вертлюги и т.д.

4. В этой связи предлагается внести в нижеследующие разделы перечня обязательных проверок ВОПОГ соответствующие изменения:

"6.1 Находятся ли в исправном состоянии погрузочно-разгрузочные ~~шланги~~, трубопроводы, соединяющие судно с берегом?

Правильно ли они соединены?

6.4 Могут ли направляющие конструкции загрузочного ~~шлангов~~ трубопровода свободно перемещаться во всех требуемых направлениях, и имеется ли достаточное пространство для беспрепятственного перемещения ~~шлангов~~ трубопровода?"

5. Точно так же в поправке к пункту 9.3.x.0.3 c), предлагаемой в документе ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2010/8, слово "hoses" (шланги) следует заменить словом "piping" (трубопроводы), а не словом "pipes" (трубы), а именно:

"9.3.x.0.3

c) В пределах грузового пространства разрешается использовать изготовленные из пластмасс или резины лишь:

- покрытие грузовых танков и погрузочно-разгрузочных трубопроводов;
- любого рода прокладки (например, для крышек куполов или люков);
- электрические кабели;
- погрузочно-разгрузочные ~~шланги~~ трубопроводы;
- изоляцию грузовых танков и погрузочно-разгрузочных ~~шлангов~~ трубопроводов".

6. МАКО воспользовалась этой возможностью, чтобы проверить, встречаются ли другие случаи, когда необходимо исправить употребление слов "hoses" (шланги) или "pipes" (трубы), за исключением шлангов, используемых для приема отходов, или пожарных рукавов. Предлагается заменить "hoses" (шланги) на "piping" (трубопроводы) в следующих случаях:

"7.2.5.3 ***Швартовка***

(Данная поправка не касается текста на русском языке.)"

8.6.3 Пояснения к перечню обязательных проверок ВОПОГ

"Вопрос 6

На борту должно иметься действительное свидетельство о проверке погрузочно-разгрузочных ~~шлангов~~ трубопроводов. Материал, из которого изго-

товлены ~~шланги~~ трубопроводы, должен выдерживать предполагаемые нагрузки и подходить для перегрузки соответствующих веществ. Термин "грузовые трубопроводы" означает шланги, а также направляющие конструкции береговых погрузочно-разгрузочных ~~шлангов~~ трубопроводов. Перегрузочные ~~шланги~~ трубопроводы, соединяющие судно с берегом, должны располагаться таким образом, чтобы исключалась возможность их повреждения в случае колебаний уровня воды, прохода судов и/или погрузочно-разгрузочных операций. Все фланцевые соединения должны быть снабжены соответствующими уплотнениями и в достаточной мере закреплены болтами, с тем чтобы исключить возможность утечки".

"Вопрос 10

Наблюдение за погрузкой/разгрузкой должно осуществляться с судна и с берега таким образом, чтобы можно было незамедлительно обнаружить возникновение опасности вблизи грузовых ~~шлангов~~ трубопроводов. Когда наблюдение осуществляется с использованием технических средств, между береговым сооружением и судном должна быть достигнута договоренность относительно способа обеспечения наблюдения".

7. Следует отметить, что слова "pipes for loading and unloading" (погрузочно-разгрузочные трубы) встречаются во многих местах в частях 7, 8 и 9 ВОПОГ. В этих случаях предлагается заменить их словами "piping for loading and unloading" (погрузочно-разгрузочные трубопроводы). В результате этой замены соответствующее требование будет применяться также к клапанам, сильфонам, вертлюгам и т.д.